



Universitatea
Transilvania
din Braşov

FACULTATEA DE LITERE



TRANSILVANIA-UNIVERSITÄT

Kronstadt

Philologische Fakultät

Department für Literatur und Kulturwissenschaft

Germanistikabteilung

in Zusammenarbeit mit der

GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS

Zweigstelle Kronstadt

veranstaltet die

XXVIII. INTERNATIONALE TAGUNG KRONSTÄDTER

GERMANISTIK

unter dem Motto

**Verwebungen: Wege, Spuren, Strukturen in der
deutschen Literatur, Kunst und Sprache**

Förderer:

Michael Schmidt Stiftung

Selgros Cash & Carry

27.-29. März 2025

Rektorat der Transilvania-Universität

Raum Studio 181



FUNDAȚIA
M&V SCHMIDT
STIFTUNG



Programmübersicht

Donnerstag,

27.03.2025 Anreise der Teilnehmer, Unterbringung im *Residence Ambient*
Braşov

Raum Studio 181, Rektoratsgebäude der Transilvania-Universität

Freitag,

28.03.2025

- 09:30 Tagungseröffnung mit Grußworten an die
Teilnehmer und Teilnehmerinnen
Musikalische Darbietung durch Studierende der
Musikfakultät
- 10:00–11:00 Buchpräsentationen neuester Veröffentlichungen der
Kronstädter Germanistik
- 11:00–11:30 Kaffeepause
- 11:30–13:00 Tagungsarbeiten im Plenum
- 13:15–15:00 Mittagspause

Raum Studio 181, Rektoratsgebäude der Transilvania-Universität

- 15:00–16:30 Tagungsarbeiten im Plenum
- 16:30–16:50 Kaffeepause
- 16:50–18:10 Tagungsarbeiten im Plenum
- 18:30 Abendessen

Raum Studio 181, Rektoratsgebäude der Transilvania-Universität

Samstag,

29.03.2025

- 09:30–11:00 Tagungsarbeiten im Plenum
- 11:20–11:50 Kaffeepause
- 11:50–12:10 Auswertung der Tagung
- 12:30–14:30 Mittagspause
- ab 14:30 Abreise der Gäste

Praktische Informationen

Tagungsstätten:

Pension *Residence Ambient* Braşov, Str. Castanilor nr. 3, Tel. +40771796069, ca. 25 Minuten Fußweg vom Hauptbahnhof entfernt.

Check-in bitte in der Pension Ambient (5 Minuten von Residence Ambient entfernt) durchführen, Rezeption durchgehend geöffnet, Str. Iuliu Maniu 62, Tel. +40268547171.

Raum *Studio 181*, Rektoratsgebäude, Bdul. Eroilor 29.

Restaurant *Next Door*, Piaţa George Enescu 11.

Tagungsgebühr: Die Tagungsgebühr in Höhe von **300 RON bzw. 250 RON Doktoranden** ist bis spätestens **23.03.2025** auf folgendes Konto der Transilvania-Universität mit dem Vermerk *Taxă conferință de germanistică 2025* zu überweisen: **RO08TREZ13120F330500XXXX (CUI 4317754).**

Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus dem Ausland sind gebeten, **60 Euro** auf folgendes Konto der Transilvania-Universität mit dem gleichen Vermerk zu überweisen: **RO23BTRLEURCRT0006359506, Swift BTRLRO22.**

Bitte beachten Sie, dass unsere Universität keine Barzahlungen akzeptiert. Sollten Sie die Gebühr nicht online überweisen können, sind Sie verpflichtet, diese vor Ort von einer lokalen Bank aus einzuzahlen.

Tagungssprache: Deutsch.

Öffentliche Verkehrsmittel in die und aus der Stadtmitte: Bus 4, 5, 6, 17, 31, Bushaltestelle **CAMERA DE COMERȚ** oder **SANITAS (Fahrtrichtung Postwiese/Livada Poștei)** bzw. **PATRIA (Fahrtrichtung Hotel)**; Fahrpreis: 4 RON-Einzelkarte; Taxi *Martax, Tod* u.a. ca. 3 Ron/KM. APPS: ONLINE TAXI BV, STAR TAXI.

Verbindlicher Einsendetermin der schriftlichen Arbeit: 30. Juli 2025

unter delia.cotarlea@unitbv.ro / delia_cotarlea@yahoo.com.

Donnerstag, 27.03.2025

Anreise und Unterbringung der Gäste

19:00 Begrüßung der Gäste im Restaurant *Next Door*

Freitag, 28.03.2025

Raum Studio 181, Rektoratsgebäude der Transilvania-Universität

09:30–10:00 Eröffnung der Tagung mit Grußworten an die Teilnehmerinnen und Teilnehmer
Musikalische Darbietung: Silvia Ferencz (Violine) und Emanuel Bojor (Klavier), Studierende der Musikfakultät
Repertoire: Edward Elgar: *Salut d'amour* | Scott Joplin: *Entertainer* | Carlos Gardel: *Por una cabeza*

M o d e r a t i o n: Delia Cotârlea | Carmen E. Puchianu

10:00–11:00 Buchpräsentationen:

Robert Gabriel ELEKES: *Flucht in die Postmoderne: Diskursive Mechanismen der Emanzipation im Kontext der rumäniendeutschen Literatur seit 1972*. Braşov 2024.

Delia COTÂRLEA (Hg.): *Weibliche Haltungen – Erzählungen von Carmen Elisabeth Puchianu*. Braşov 2024.

Ioana DIACONU: Übersetzung von: Ötsch, Walter/Nina Horaczek: *Populismus für Anfänger*. Braşov 2024.

Claudia SPIRIDON-ŞERBU: *Digitale Kartierung literarischer Räume. Eine Untersuchung von Raum-Repräsentationen in der deutschsprachigen Literatur Südosteuropas*. Berlin/Heidelberg 2024.

Sofiana LINDEMANN: *Morphologie. Ein Übungsbuch*. Dresden 2023.

11:00–11:30 Kaffeepause

M o d e r a t i o n: Claudia Șerbu-Spiridon

11:30–11:50 Imre Gábor Majorossy (Budapest): Einblick in eine langanhaltende Beziehung: Johannes Coccejus (1603–1669) und die protestantische Peripherie in Siebenbürgen

11:50–12:10 Bianca Bican (Klausenburg): Kronstadt als medialer Ort/ Nicht-Ort

12:10–12:30 Delia Cotârlea (Kronstadt): Joachim Wittstocks Roman *Das erfubr ich unter Menschen* – eine maximalistische Lektüre

12:30–13:00 D i s k u s s i o n e n

13:15 M i t t a g e s s e n im Restaurant *Next Door*

Raum Studio 181, Rektoratsgebäude der Transilvania-Universität

M o d e r a t i o n: Bianca Bican

15:00–15:20 Oya Kasap Ortaklan (Istanbul): Durch Filme verflochten. Die deutsche Sprache im Konkurrenzkampf um den Tonfilm in Istanbul

15:20–15:50 Robert Elekes (Kronstadt): *Nosferatu*. Die gesellschaftskritische Dimension des Blutsaugers in den Filmen von Murnau, Herzog und Eggers

15:50–16:10 Laura Manea (Kronstadt): Der Baum und der Wald – Symbolik, Magie und Mythos in der Kinder- und Jugendliteratur

16:10–16:30 D i s k u s s i o n e n

16:30–16:50 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n: Laura Manea

16:50–17:10 László V. Szabó (Veszprém/Komorn): Autofiktion und Kulturtradition bei Hermann Hesse

17:10–17:30 Carmen Lăcan (Bukarest): Labyrinthische Wege und labyrinthische Figurenkonstellationen in Kafkas Werk

17:30–17:50 Ioana Diaconu (Kronstadt): Günter Grass als Werbemacher

17:50–18:10 D i s k u s s i o n e n

18:30 A b e n d i m b i s s im Restaurant *Next Door*

S a m s t a g, 29.03.2025

Raum Studio 181, Rektoratsgebäude der Transilvania-Universität

M o d e r a t i o n: Sofiana Lindemann

- 9:30–9:50 Doris Sava (Hermannstadt): Sprachverhältnisse in Siebenbürgen auf der germanistischen Überholspur
- 9:50–10:10 Anastasia-Oana Streng (Klausenburg): Kartographie der Übersetzungen deutschsprachiger Werke in Rumänien (1947–1989)
- 10:10–10:30 D i s k u s s i o n e n
- 10:30–10:50 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n: Ioana Diaconu

- 10:50–11:10 Elena Ginghină (Hermannstadt): Spuren der Fachsprache im medizinischen Alltag: Fachterminologie in Online-Pharma-Werbekampagnen
- 11:10–11:30 Strugaru Alina (Konstanza): Die Rolle von KI in der Entwicklung wissenschaftlicher Schreibkompetenzen. Eine Studie über Deutschlernende auf A2-Nivea
- 11:30–11:50 D i s k u s s i o n e n
- 11:50–12:10 Auswertung und Abschluss der Tagung
- 12:30–14:30 M i t t a g e s s e n im Restaurant *Next Door*

A b r e i s e der Gäste

Wissenschaftliches Komitee der Tagung

Prof. Dr. habil. Doris S a v a, Vorsitzende der G.G.R.-Zweigstelle
Hermannstadt, Lucian-Bloga-Universität

Doz. Dr. habil. Bianca B i c a n, Babeş-Bolyai-Universität,
Klausenburg

Doz. Dr. Delia C o t â r l e a, Schatzmeisterin der G.G.R.,
Transilvania-Universität, Kronstadt

Organisationskomitee

Doz. Dr. Delia C o t â r l e a

Doz. Dr. habil. Sofiana L i n d e m a n n

Lekt. Dr. Ioana D i a c o n u

Lekt. Dr. Robert E l e k e s

Lekt. Dr. Claudia Ş e r b u - S p i r i d o n

Liste der Teilnehmerinnen und Teilnehmer | Tagungsgäste

Bianca Bican, Doz. Dr. habil., Babeş-Bolyai-Universität,
Klausenburg

Delia Cotârlea, Doz. Dr., Transilvania-Universität, Kronstadt

Maria-Iulia Ciolan, MA, Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt

Ioana-Andrea Diaconu, Lekt. Dr., Transilvania-Universität,
Kronstadt

Robert Elekes, Transilvania-Universität, Lekt. Dr., Kronstadt

Elena Ghină, Assist. Dr., Lucian-Blaga-Universität,
Hermannstadt

László V. Szabó, Dr., Universität Veszprém/Komorn

Carmen Lăcan, Lekt. Dr., Universität Bukarest

Sofiana Lindemann, Doz. Dr. habil., Transilvania-Universität,
Kronstadt

Imre Gábor Majorossy, Dr., Institut für Hungarologie, Budapest

Laura Manea, Lekt. Dr., Transilvania-Universität, Kronstadt

Oya Kasap Ortaklan, Dr., Galatasaray Universität, Istanbul

Carmen Elisabeth Puchianu, Prof. Dr. habil, i.R., Transilvania-
Universität, Kronstadt

Doris Sava, Prof. Dr. habil., Lucian-Blaga-Universität,
Hermannstadt

Claudia Şerbu-Spiridon, Lekt. Dr., Kronstadt

Anastasia-Oana Streng, Drd., Babeş-Bolyai-Universität,
Klausenburg

Alina Strugaru, Drd., Ovidius-Universität, Konstanz

Notizen

Notizen